Маҳаммадали ТОШХОНОВ
доцент, филология фанлари номзоди
Ўзбекистон давлат жахон тиллари университети

Райхон ТУРДИҚУЛОВА
ўқитувчи
Ўзбекистон давлат жахон тиллари университети

LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÀTICA EN CLASES COMMUNICATIVAS

Мақола испан тили дарсларида коммуникатив грамматикани ўргатиш, унинг услублари ва уларнинг ўзига хос хусусиятларини татбиқ этиш, испан тилида нутқ мулоқотини юритиш (гапириш, тинглаб тушуниш, ўқиш ва ёзувни ўргатиш) ҳамда талабанинг ақлий, ҳиссий ва мотивацион хусусиятларини ривожлантириш каби масалаларни ўрганишга бағишланган.

В статье рассматриваются такие вопросы, как: обучение грамматике испанского языка на коммуникативных уроках, методы преподавания и их особенности; принципы образования студентов, улучшение разговорной речи (устная речь, аудирование, чтение и письмо), улучшение знаний студентов и общее развитие культуры; развитие мотивации и интеллекта студентов.

This article is about: teaching Spanish grammar, methods of teaching and characteristics; effective employing ways of method, principles of education on students; improving the spoken language (oral speech, audio, reading and writing), improving the knowledge of students and cultural world view; development of intellectual and motivational character.

Калит сўзлар: ўрганиш, грамматика, услуб, усул, анъанавий, мулоқат, қоида, қобилят.

Ключевые слова: обучение, грамматика, метод, модель, традиционный, коммуникативный, способность, правила.

Key words: study, grammar, method, model, traditional, communication, rule, ability.

El enfoque comunicativo es utilizado actualmente en la enseñanza de lenguas extranjeras. Este enfoque, cuyo propósito principal es establecer la comunicació en la lengua estudiada, se base en las necesidades propias de cada público. Sin embargo, la enseñanza de lenguas extranjeras no siempre tuvo el mismo enfoque.

El papel de la gramática en la enseñanza de una segunda lengua ha gozado de una situación tan privilegiada que no podía imaginarse que un día fuera puesto en cuestión. Como profesores, e incluso como alumnos de una clase de idiomas, nos resultaría muy dificil imaginar que las clases se desarrollaran sin ninguna atención a la gramática de esa lengua. Estamos imbuidos en una tradición de la enseñanza en la que los aspectos gramaticales han sido el eje alrededor del cual giran los ejercicios que se proponen: la repetición oral de dialogos, los ejercicios de huecos, la transformación de frases e interacciones orales según un modelo, etc.

Pues ejemplos: la forma de gramàtica de nota la expresion de gramatica se forma con las palabras como alegremente, pasivamente.(1.pag.5)

Todos tienen en común estar elaborados de manera explícita o implícita para desarrollar el conocimiento gramatical de los estudiantes.

Fuera del ámbito de la investigación, y excepcion hecha de los métodos que habían apostado por una enseñanza comunicativa en el sentido radical, profesores y diseñadores de material didáctico han buscado en la práctica conjugar la presencia de la gramática con la creación de espacios de comunicación. Si hacemos un recorrido por los materiales editados para la enseñanza del español en el mundo, nos damos cuenta de que no hay un planteamiento homogéneo en el modo de poner en contacto al estudiante con la lengua. Es evidente que cada contexto de ensenanza así como las distintas tradiciones por países en relación a la enseñanza de lenguas extranjeras tienen mucho que ver en esta diversidad, y que es, precisamente, el papel que se le otorga a la gramática el más revelador de la visión de la lengua y del aprendizaje que manejan. Este es un aspecto en el que conviene detenerse.

Concepciones de gramática.

Podemos decir que los modelos de enseñanza de segundas lenguas se agrupan en torno a dos concepciones de que es la gramática:

— Una concepción en la que las reglas gramaticales son vistas como las instrucciones que permiten construir enunciados correctos. En esta concepción se entiende la *lengua* como conjunto de estructuras que deben ser interiorizadas para alcanzar la capacidad de expresarse de manera oral o escrita. Así se considera que *aprender una lengua* consiste en asimilar ese conjunto de estructuras, que el profesor y los materiales deberán presentar de manera gradual a fin de que el estudiante pueda ir adquiriéndolas progresivamente. En otras palabras, aprender una lengua es aprender una gramática.

Esta concepción es la que alienta tanto la enseñanza tradicional de la gramática como las primeras (muchas) enseñanzas de voluntad comunicativa. Podemos observar que en la práctica del aula el procedimiento que se sigue responde a este esquema: (2. Pag.44)

Enseñanza tradicional *Enseñanza comunicativa*

a) se pone al estudiante frente a una estructura; a) se pone al estudiante en una situación;

b) se le da la regla de uso; b) se le dan reglas de uso;

c) se pide producción; c) se pide producción;

El cambio que se ha producido de uno a otro modelo se circunscribe fundamentalmente, en lo que al papel de la gramática se refiere, al modo de presentación de los recursos lingüísticos: en el primer caso, se alude a la estructura directamente (*Describe estas viñetas utilizando la forma de estar +gerundio)*; en el segundo, se busca un contexto en el que sea pertinente usar esa estructura, junto con otras equivalentes, englobadas en la noción de *función comunicativa*. (*Vas de compras y tienes que decidir cuál de las prendas que aparecen en el dibujo te gusta más).*Esta situación se presta a que se expresen gustos, y la estructura básica asociada a tal función es *me gusta…/me parece…* De este modo se contextualizan ambas estructuras asociadas a la función *expresar gustos.*

Sin embargo, en esencia, ambas enseñanzas comparten la forma de entender el aprendizaje de lenguas como la adquisición sucesiva de las estructuras que las conforman. Esta visión analítica de lo que es hablar una lengua lleva a segmentar una lengua dada en unidades, que pueden ser enumeradas (aunque muy numerosas son limitadas) y se las presenta bien de manera aislada, bien sistematizadas en torno a funciones comunicativas. El objetivo de la ensenanza será proporcionar al estudiante el inventario de estructuras/funciones, en la creencia de que se alcanzará el dominio nativo cuando se hayan interiorizado las reglas que rigen el funcionamiento de cada una de ellas.

— Una segunda concepción de gramática en la que esta no se identifica ya con lengua, sino que se entiende como la descripción del uso nativo. De hecho, la propia idea de lengua se diluye y va adquiriendo relevancia la idea de *comunicación*. *Aprender una lengua* será adquirir habilidad comunicativa, capacidad para interactuar con los demás en distintas situaciones y con distintos fines. Los modelos de enseñanza que tiene esta visión no prescinden necesariamente de la gramática como práctica pedagógica (es relevante mostrar el uso de los hablantes nativos), sino de la idea de reglas gramaticales entendidas como el instrumento necesario para crear enunciados correctos.

Exponentes de esta forma de entender la gramática son el modelo comunicativo radical, (p.e. los programas de enseñanza bilingüe en Canada), en el que no hay ninguna atención a los aspectos formales, y el enfoque por tareas, que es el que representa la posición teórica más aceptada sobre la enseñanza de segundas lenguas en la actualidad. Para lo que nos interesa aquí dejaré de lado el primero de ellos.

Siguiendo el esquema anterior, podríamos concluir que el modo en que se actúa en una clase con esta visión de la gramática es el siguiente:

a) se propone a los estudiantes realizar una tarea;

b) se ofrecen modelos de lengua;

c) se pide la realización de la tarea;

La diferencia con los métodos anteriores sobre el papel que se le asigna a la gramática es profunda. Veamos en qué:

En el primer caso, como hemos señalado, aprender una lengua es interiorizar las reglas de su gramática, y el modo de enseñarla es consecuente con esta visión -se presentan las estructuras y se ofrece posibilidad de práctica(3. Pag.103). Ahora bien, en esta segunda concepción, el vínculo entre lengua y gramática se ha roto y esta pasa de tener el papel central en la enseñanza de lenguas a ocupar un papel subsidiario, a constituirse en un apoyo opcional de la enseñanza. Al poner al estudiante directamente en una situación en la que debe actuar, se le crean ciertas intenciones comunicativas inmediatas, que se derivan de los pasos que ha de dar para llevar a cabo la tarea.

El enunciado b) representa la posición que ocupa la gramática en este método: la de servir de referente. En la necesidad de comunicarse en la lengua, los aspectos formales se les ofrecen a los alumnos como modelos a los que puede recurrir para realizar la actividad. En otras palabras, la gramática se ve aquí como la descripción de los recursos lingüísticos que los nativos utilizarían para transmitir una determinada

intención de comunicación que el estudiante tiene en su propia lengua, y como el apoyo para satisfacer la necesidad comunicativa que se le ha creado.

En el primer caso, se presuponen dos planos: un *qué* (el conocimiento de las especificidades estructurales y morfológicas de una lengua dada) y un *cómo* (un saber hacer), mientras que en el segundo caso no se plantea esta distinción: se trata directamente de un adiestramiento en expresarse en esa lengua. Probablemente se vea mejor con un ejemplo: pensemos en la actividad bailar tango. En una clase de tango que compartiera con el primer modelo sus presupuestos sobre lo que es la actividad, se mostraria a los alumnos las figuras que constituyen ese baile, y pasos aislados para llegar a ellas, se les instruiría sobre la posición del cuerpo, de las manos y se les pediría que entrenaran individualmente los movimientos hasta que los automatizaran. Después se seleccionaría una musica que conviniera a los pasos que se han ensenado y se pediría que probaran en parejas a bailar. En una clase de tango equivalente al segundo modelo el profesor pone la música, distribuye a los estudiantes en parejas y les dice que bailen siguiéndolo a él o mirando un vídeo en el que dos bailarines ilustran los pasos al ritmo de la misma musica. Por turnos el profesor baila con cada uno de ellos para que tengan vivencia del baile, y se adiestren en cómo seguir o dirigir a la pareja, en como el ritmo de la música se traduce en movimientos de tango, en como mantener el equilibrio....

Si observamos las concepciones de la actividad bailar tango subyacentes a una y otra práctica de clase, en el primer modelo se entendería que bailar tango es saber de manera práctica cuáles son los pasos, es decir, la serie de figuras de baile que reconocemos como tango. Eso significa saber dónde poner los pies, cómo llevar el resto del cuerpo, qué hacer con las manos, seguir el ritmo, etc. En el segundo modelo saber bailar tango es simplemente saber bailar tango.

Estas tres actividades de clase muestran cómo se concreta el papel de la gramática: en las dos primeras estructurando la actividad, en la última, como apoyo en una situación de comunicación.

Enseñanza estructural: Transforma las siguientes frases según el modelo(4.pag.16)

1. (A mí) me gusta el bombon. .Y a ellos? A ellos les gusta el bombon.
2. (A él) le gusta el color negro .Y a ti? A,mi me gustael color negro.

Enseñanza comunicativa I:

Vas de compras con tu compañero y tenéis que decidir cuál de los objetos que aparecen en el dibujo os gustan más.

Modelo: A: Pues, a mí me gusta más el abrigo porque…

B: A mí no. A mi me gusta más el impermiable porque…

Enseñanza comunicativa II (enfoque por tareas): Quieres compartir piso con dos personas. Busca entre los compañeros de clase quienes serían los candidatos ideales para que os llevéis bien.

(En este caso no hay una estructura gramatical asociada. Se puede incluir una lista de posibles expresiones…)

La concepción de la gramática que tiene el enfoque comunicativo en su versión actual es la de servir de instrumento a la realización de una tarea para cubrir las necesidades expresivas creadas en los alumnos por la propia actividad. Este papel subsidiario de la gramática no se ha visto, sin embargo, acompañado en los materiales didácticos por otras modificaciones que hagan más coherente el tratamiento de los aspectos formales con los presupuestos del enfoque comunicativo. Se echa en falta una gramática que preste mayor atención al significado concreto de las formas gramaticales y las consecuencias expresivas de su uso. Siguiendo estas directrices, incluyo una serie de actividades de concienciación para presentar algunos aspectos formales del español.

EL USO DE LA LITERATURA

1.Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка. Морфология и синтаксис частей речи. – М.: Высшая школа, 1990. – 301с.
2 Жалолов Ж. Чет тил ўқитиш методикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1996. – 368 б.
3. Хошимов Ў., Ёқубов И. Инглиз тили ўқитиш методикаси. – Т.: Шарқ, 2003. – 301 б.
4. Канонич С.И. Справочник по грамматике испанского языка. – М.: Высшая школа, 2003. – 301 с.